

พ่อกับแม่
รักลูกด้วยกันนะ



ข้อแนะนำ 12 ข้อ
สำหรับสอนลูกพูด

คู่มือสำหรับพ่อแม่
ของ
ลูกแรกเกิดถึงห้าขวบ

ข้อมูลการตีพิมพ์

หลักการ

จากเอกสาร “อยู่ร่วมกัน” ของชมรม “กิจกรรมร่วมกัน” ของสำนักงานการย้ายถิ่นฐานและการบูรณาการชีวิต เมืองดอร์นบิรน์ รัฐฟลอริดา ประเทศออสเตรเลีย เดือนพฤศจิกายน ค.ศ.2008

เนื้อหา

เอลิซาเบธ อัลลอยเออร์-ฮัคเคิล
แกร์ลินเด ซัมเมอร์
ลีดวีนา โบโซ

เรียบเรียง

เอวา กรับแฮร์

เนื้อหาสำคัญของคู่มือเล่มนี้มาจากโครงการ “เรียนภาษา หลากภาษา – สิ่งท้าทายต่อ ครอบครัวและโรงเรียนเด็กเล็ก” – ของรัฐฟลอริดา อาร์ลแบร์ก www.okay-line.at

เจ้าของลิขสิทธิ์สำหรับสวีตเซอร์แลนด์
รัฐลูเซิร์น กองการพัฒนาลังคม
แผนกงานชุมชนและสังคม

ปรับเรียบเรียงสำหรับสวีตฯ

ซาบีเน ซอค
ไฮน์ช ซปีคติก-โบเนตตา

แปลเป็นภาษาไทย

นางลักษณ์ ใจสงฆ์ เทริพ์ คัวร์
ศรีสมร เมเยอร์ ซูริค

วางรูปแบบ

ซูซานเน กมัวร์ ซูริค

ได้รับการสนับสนุนโดยสินเชื่อเพื่อ
ประสานสังคม แห่งสมาพันธ์รัฐ

ลูเซิร์น ค.ศ. 2010

หน่วยงานเฉพาะกิจ ประสานสังคม เกราบินเดน ได้รับโครงการนี้มาภายใน
ขอบเขตรายการส่งเสริมการประสาน
สังคม ปี 2011

คัวร์ พฤษภาคม ค.ศ. 2012

คุณพ่อ คุณแม่ ที่รักและนับถือ

ขอแสดงความยินดีและต้อนรับสมาชิกใหม่ในครอบครัวของท่าน บัดนี้สมาชิกน้อยที่ท่านเฝ้ารอมาอยู่ในอ้อมแขนแล้ว ญาติพี่น้องและเพื่อนฝูงต่างร่วมแสดงความยินดีขณะที่ท่านเริ่มคำนึงถึงชีวิตอนาคตของลูกน้อยว่าจะเดินตรงหรือเลี้ยวไปทางใด และท่านจะสนับสนุนช่วยเหลือแนะนำชี้ทางได้อย่างไร

แน่นอนว่าคุณพ่อคุณแม่ทุกคนต้องการสิ่งที่ดีที่สุดสำหรับลูกของตนเอง แต่การเลี้ยงดูคือความท้าทาย บางครั้งท่านท้อถอย บ่อยครั้งที่ท่านลังเลที่จะตัดสินใจเลือกสิ่งที่คิดว่าดีที่สุดสำหรับลูก

คณะผู้จัดทำคู่มือเล่มนี้หวังเป็นอย่างยิ่งว่า คู่มือเล่มนี้จะช่วยแนะนำและแนะแนวท่านเกี่ยวกับการใช้ภาษาสื่อสารระหว่างท่านและลูกน้อยได้

ปีแรก ๆ ของชีวิตเป็นระยะเวลาสำคัญสำหรับการพัฒนาทางภาษา คุณพ่อคุณแม่หรือผู้ปกครองเป็นผู้สอนและเป็นตัวอย่างการสื่อสารทางภาษา ภาษาและทักษะทางภาษาเป็นสิ่งสำคัญต่อการดำรงชีวิตในสังคมและในวงกรงานและเศรษฐกิจทั้งในปัจจุบันและอนาคต

ถ้าภาษาเยอรมันไม่ใช่ ภาษาแม่ ของท่าน หรือท่านเพิ่งเริ่มเรียนภาษาเยอรมันเมื่อเป็นผู้ใหญ่แล้ว ท่านอาจถามตนเองว่าท่านจะสนับสนุนหรือช่วยเหลือลูกของท่านเรียนภาษาเยอรมันได้อย่างไร คู่มือเล่มนี้ให้ข้อแนะนำ ข้อเสนอแนะและวิธีปฏิบัติมากมายที่ท่านนำมาใช้ได้ เพื่อช่วยให้ลูกของท่านมีทักษะสื่อสารสองภาษาหรือหลาย ๆ ภาษาได้อย่างคล่องแคล่วและง่ายดาย

การสอนลูกพูดและเรียนภาษานั้นไม่ยากเย็นแสนเข็น ขอเชิญชวนให้ท่านพกคู่มือเล่มนี้ติดตัวไว้ อ่านทบทวนหลาย ๆ ครั้ง แล้วท่านจะพบว่าคู่มือเล่มนี้ช่วยท่านได้แน่นอน

ขออวยพรให้ท่านประสบความสำเร็จมีความสุขและชื่นชมสมใจกับลูกน้อยของท่านอย่างยั่งยืนตลอดไป

พ่อจ๋า แม่จ๋า พ่อแม่ไม่เห็นหนู แต่หนูได้ยินพ่อแม่คุยกันนะ

1

ท่านทราบไหมว่า...

ท่านเริ่มมีส่วนพัฒนาทักษะ
ทางภาษาของลูกน้อย
ตั้งแต่ลูกอยู่ในครรภ์แล้ว

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

เด็กในครรภ์ได้ยินเสียงต่าง ๆ โดยเฉพาะเสียงของคุณแม่ ตั้งแต่คุณแม่ตั้งครรภ์ได้ประมาณสี่เดือน

เด็กในครรภ์คุ้นเคยกับเสียงสูงต่ำและจังหวะพูดของแม่ นอกจากนั้นเสียงดนตรีและเสียงอื่น ๆ ก็มีอิทธิพลต่อเด็กในครรภ์เช่นกัน

คุณพ่อคุณแม่ควรคุยปรึกษาหารือกันตั้งแต่ก่อนคลอดว่าจะพูดภาษาอะไรกับลูกน้อยดี หรือจะพูดกี่ภาษากับลูกกันแน่

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

คุยกับลูกตั้งแต่ลูกอยู่ในครรภ์ เล่าว่าทานทำอะไรบ้าง เล่าเรื่องโน้นเรื่องนี้ให้ลูกฟัง

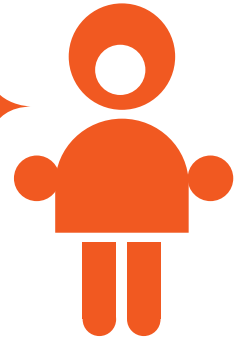
ท่านจะพูดภาษาอะไรกับลูก และจะพูดกี่ภาษา

พูด "ภาษาแม่" กับลูกนั้นดีที่สุด เพราะท่านจะถ่ายทอดทักษะภาษานี้ให้ลูกได้อย่างสมบูรณ์แบบ ภาษาแม่ ถือเป็นรากฐานสำหรับการเรียนรู้ภาษาอื่น ๆ ต่อไป

ถ้าคุณพ่อและคุณแม่เก่งหลายภาษาถือว่าเป็นโชคดีของลูก ในกรณีนี้ขอแนะนำให้แต่ละฝ่ายพูดภาษาที่ตนเองเก่งที่สุดกับลูก ลูกของท่านก็จะพูดทั้งสองภาษาได้เก่งเช่นกัน

ไม่ว่าครอบครัวของท่านจะพูดภาษาใดก็ตาม ขอให้ตระหนักว่าการเรียนภาษาประจำชาติ (ในกรณีนี้คือภาษาเยอรมัน) นั้นสำคัญอย่างยิ่ง ไม่ต้องเกรงว่าลูกของท่านจะเรียนภาษาเยอรมันไม่ได้ หรือเรียนไม่ได้ดี การเรียนภาษาเยอรมันเป็นกุญแจสู่การดำรงชีวิตที่ง่ายและสะดวกสบายขึ้น มีเวดวงเพื่อนฝูง และเบิกทางสู่การศึกษาที่ดี

ภาษาแม่ก็ดี ภาษาพ่อก็ดี



ท่านทราบไหมว่า...

ถ้าท่านพูด “ภาษาแม่” กับ
ลูก ลูกจะเรียนรู้ภาษาได้ดี
และรวดเร็วที่สุด

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

เมื่อท่านพูด “ภาษาแม่” กับลูก ลูกจะรู้สึก
ทันทีว่าท่านมีความสัมพันธ์ลึกซึ้งกับภาษานี้
เพราะท่านพูดได้อย่างคล่องแคล่ว

คุณพ่อคุณแม่พูดภาษาที่ใช้กับลูกได้ดีเท่า
ไหร่ ลูกก็จะเรียนรู้ได้ดีเท่านั้น

ผู้ที่พูด “ภาษาแม่” ได้ดีจะเรียนภาษาอื่นได้
เก่งและรวดเร็วเช่นกัน ภาษาคือแหล่งของ
วัฒนธรรมและความรู้ที่คุณพ่อและคุณแม่
ถ่ายทอดให้ลูก ๆ สืบไป

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

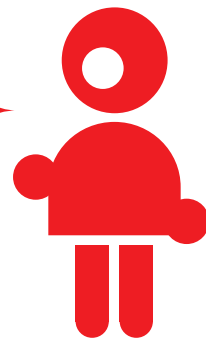
พูด “ภาษาแม่” หรือ “ภาษาถิ่น” ของ
ท่านกับลูก

ลูกจะเรียนรู้เกี่ยวกับบ้านเกิดของท่าน
จากนิทาน จากเรื่องเล่า จากเพลง และจาก
การเล่นของท้องถิ่นเดิมของท่าน การ
เรียนรู้ถึงรากเหง้าของครอบครัวนี้สำคัญ
เช่นกัน

แสดงให้เห็นว่าภาษามีประโยชน์และ
สำคัญ เป็นตัวอย่างที่ดีต่อลูกโดยใช้
“ภาษาแม่” และเรียนภาษาท้องถิ่นคือ
ภาษาเยอรมัน



หนูคนดี หนูน่ารัก



ท่านทราบไหมว่า...

ความเชื่อมั่นในตนเองคือ
พื้นฐานของการพัฒนาทาง
ภาษาของคุณ

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

การส่งเสริมสนับสนุนและเอาใจใส่จากพ่อแม่สำคัญต่อการเรียนรู้ภาษาของเด็ก ความรักและหวังดีจากพ่อแม่สร้างความมั่นใจในตนเองให้เด็ก พลังของความเชื่อมั่นนี้คือพลังเบื้องหลังความเจริญเติบโตและการพัฒนาการของเด็กนั่นเอง

ลูกควรทราบว่าทำไมบางครั้งพ่อแม่ไม่มีเวลาให้เขา ไม่มีเวลาฟังเรื่องที่เขาอยากเล่า เด็กอยากทราบเหตุผลของทุก ๆ เหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ลูกอยากทราบว่าทำไมเขาทำอะไรบางอย่างใจในบางครั้ง

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

ท่านควรปฏิบัติอย่างไร

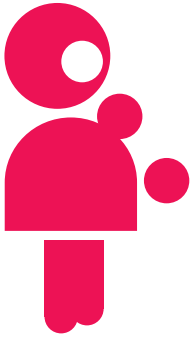
คุยกับลูกตั้งแต่วันแรกที่ลูกลืมตามองโลกกว้าง

บอกลูกว่าท่านกำลังทำอะไร แสดงให้ลูกเห็นว่าท่านตั้งใจและภูมิใจเวลาลูกส่งเสียงอ้อแอ้หรือพยายามพูดคุย

อย่าผลัดวันประกันพรุ่ง รักษาสัญญาที่ให้ไว้กับลูก

คุยด้วย รับฟัง อย่าขัดเมื่อลูกพยายามเล่าอะไรให้ฟัง และอย่าลืมชมเชยลูกเด็ดขาด

3



สมองมีที่พอสำหรับสอง.. หรือหลาย ๆ ภาษา

ท่านทราบไหมว่า...

สองหรือหลายภาษาไม่เป็น
ปัญหาสำหรับเด็ก

4

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

สองหรือหลายภาษาไม่เป็นปัญหาสำหรับเด็กหรือพัฒนาการของเด็ก เด็กเป็นล้าน ๆ คนเติบโตในแวดวงที่พูดหลายภาษาในชีวิตประจำวัน

ไม่ว่าเด็กจะพูดภาษาเดียวหรือสองภาษา พัฒนาการของเขาจะเหมือนกัน คือตามแต่กรณีไป บางคนเร็ว บางคนช้า บางคนพูดเก่ง บางคนเงียบ พูดน้อย

เด็กเรียนรู้สิ่งใหม่ ๆ ทุกวินาทีและนำไปรวมกับที่เรียนรู้มาแล้ว เพราะฉะนั้นการที่เด็กพูดสองหรือสามภาษาปนกันนั้นเป็นธรรมชาติของกระบวนการการเรียนรู้ของเขานั่นเอง

ถ้าท่านสังเกตว่าเด็กไม่พัฒนาทางภาษา หรือหยุดเงียบไม่ยอมพูด ควรขอคำปรึกษาแนะนำจากแพทย์หรือผู้เชี่ยวชาญ

เด็กที่เติบโตในแวดวงหลายภาษาต้องการความช่วยเหลือและสนับสนุนในทุก ๆ ภาษาเท่า ๆ กัน

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

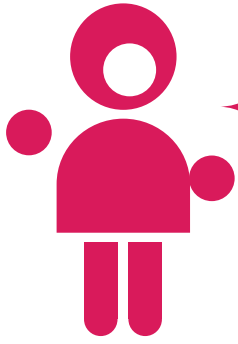
สมมุติว่าท่านพูดภาษาไทยกับลูก...แล้วท่านจะทำอย่างไรกับภาษาเยอรมัน

ท่านต้องพูดภาษาไทยกับลูกมาก ๆ และสร้างสัมพันธ์มิตรที่ดีกับเพื่อนบ้านที่พูดภาษาเยอรมัน สนับสนุนลูกให้มีเพื่อนพูดภาษาเยอรมัน ส่งลูกไปเข้ากลุ่มเด็กเล่นหรือเข้าอนุบาลเด็กเล็ก ยิ่งได้ใช้ภาษาเยอรมันคู่ไปกับภาษาไทยมากเท่าไร ยิ่งดีสำหรับลูกของคุณเท่านั้น

ถ้าคุณพ่อและคุณแม่มีทักษะทางภาษา ก็จะเป็นโอกาสใช้ “ภาษาแม่” และ “ภาษาพ่อ” ในครอบครัว โดยวางขอบเขตของการใช้แต่ละภาษาไว้อย่างชัดเจน โดยเฉพาะถ้าลูกยังเล็กอยู่ คุณแม่พูด “ภาษาแม่” คุณพ่อพูด “ภาษาพ่อ” ขอบเขตที่ชัดเจนนี้ช่วยให้ลูกเรียนรู้ภาษาได้อย่างมีระบบ

การวางขอบเขตนี้ทำได้หลายแบบ เช่น เปลี่ยนภาษาตามสถานการณ์ เวลา อาหารเย็นพูดภาษาเยอรมัน เล่านิทานไทยภาษาไทย อ่านหนังสือรูปภาพภาษาเยอรมัน เป็นต้น

ท่านต้องเตือนตนเองซ้ำแล้วซ้ำเล่าว่า ต้องคุยกับลูกมาก ๆ ต้องเป็นผู้ฟังที่ดี และต้องชมลูกบ่อย ๆ



พ่อจ๋า แม่จ๋า คุยกับหนูนะ ฟังหนูนะ

ท่านทราบไหมว่า...

เด็กที่ได้ยินชัดเจนจะหลุดพูดได้เก่ง และเด็กจะมีปฏิกิริยาต่อเสียงสูงเร็วกว่า

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

โสตทักษะหรือการได้ยินชัดเจนเป็นรากฐานของการเรียนภาษาที่ดี เด็กอายุประมาณหกเดือนขึ้นไปที่มีสุขภาพดีจะส่งเสียงอ้อแอ้เหมือนคุยกับตนเองและกับทุก ๆ คนมากขึ้นเรื่อย ๆ

มีฉะนั้นท่านควรพาไปพบแพทย์เพื่อตรวจโสตทักษะ

เด็กหูหนวกหรือมีโสตทักษะผิดปกติจะส่งเสียงอ้อแอ้ในระยะแรกและค่อย ๆ เงียบลง

เสียงสูงดึงดูดความสนใจของเด็กทารก ดังนั้นจึงควรใช้เสียงสูงพูดด้วย แล้วท่านจะได้รับยิ้มแรกตอบเป็นของขวัญแน่นอน

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

สังเกตพัฒนาการโสตทักษะของเด็กอย่างใกล้ชิดโดยเฉพาะหลังจากอายุหกเดือน เด็กได้ยินใหม่ หันมองเวลาท่านเรียกหรือไม่

ของเล่นเด็กที่มีเสียง เช่น หีบดนตรี กรับเขย่า ช่วยการสังเกตโสตทักษะของเด็กได้ดียิ่ง

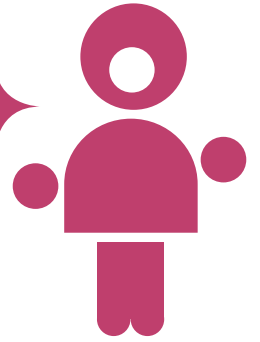
คุยกับเด็กนาน ๆ และบ่อย ๆ แล้วท่านจะสังเกตได้ว่าเด็กได้ยินดีหรือไม่

เลียนเสียงอ้อแอ้ของเด็ก คุยกับเด็กแม้ว่าจะเป็นเพียงเด็กทารก เด็กทุกวัยชอบร้องเพลง ฟังเพลง และท่องกลอน

อย่าเพิกเฉยถ้าเด็กเจ็บหู หรือหูอักเสบ พาไปพบแพทย์หรือขอคำแนะนำจากหน่วยแนะนำและให้การปรึกษาต่อคุณพ่อคุณแม่และผู้ปกครอง

5

พ่อจ๋า แม่จ๋า หนูทำได้ หนูจะทำเอง



ท่านทราบไหมว่า...

เรียนภาษาต้องใช้ทักษะต่าง ๆ
มาช่วยกัน ฟัง เห็น
รับรู้ ลองทำ แตะต้อง
หยิบจับ...

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

ขบวนการเรียนรู้ของเด็กประกอบด้วย ฟัง เห็น จับต้อง เคลื่อนไหว เข้าใจ รับรู้การเคลื่อนไหว เรียนรู้แรงโน้มถ่วง ชูลฯ ขบวนการเรียนรู้ก็นำสู่พัฒนาการ ดานอารมณ์ ไหวพริบ และทางสังคม รวมถึงพัฒนาการด้านภาษา

เด็กเรียนรู้คำตามสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น “หวาน” “เปรี้ยว” เกี่ยวข้องกับอาหาร หรือต้อง “ระวัง” “มุ่ม” “ชน” “ตก” เวลา คลานไปคลานมา นี่คือการพัฒนาการ การเรียนรู้ที่ประสานไหวพริบและภาษาเข้าด้วยกัน

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

อุ้มลูกและกอดลูกบ่อย ๆ ให้ลูกรู้สึกว่าอบอุ่นและสบายแคไหน

หาของให้ลูกลองจับ ถือ โยน ขว้าง กัด... ปลอมให้ลูกลองทำเอง

ยิ่งลูกโตขึ้น ยิ่งควรปล่อยให้ลองทำสิ่งต่าง ๆ มากขึ้น ปลอมให้คลานไปในสวน เดินเตาะเตาะที่สนามเด็กเล่น เล่นทราย เล่นน้ำ ร้องเพลง ส่งเสียงดัง ช่วยทำกับข้าว ช่วยจัดโต๊ะ ชุดดิน ปลูกผัก เด็กจะช่วยตัวเองได้เร็วขึ้น และมีความมั่นใจมากขึ้นเมื่อถึงเวลาไปโรงเรียน

6



พ่อจ๋า แม่จ๋า หนูทำได้ หนูทำเป็น เชื่อหนูนะจ๊ะ

ท่านทราบไหมว่า...

การเคลื่อนไหว การละเล่น
อาหารที่มีประโยชน์ ฟันไม่ผุ
ปัจจัยเหล่านี้มีผลต่อพัฒนา
การทางภาษาของเด็ก

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

ปล่อยให้เด็กเล่นให้มากที่สุด
ปล่อยให้เด็กวิ่ง กระโดด เดิน เต้น...

การเล่นและการเรียนรู้ทางภาษาเป็น
ของคู่กัน

ทักษะงานฝีมือละเอียดช่วยเสริมทักษะ
การใช้ปากและลิ้น

เด็กจะพูดชัดขึ้นถ้าฟันและกรามไม่เก
หรือไม่ผิดปกติ

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

ปล่อยให้ลูกเดินบนกำแพงเตี้ย ๆ เอง
อนุญาตให้ใช้มือหยิบอาหารได้ ยอมให้เป่า
ลมเขาหลอดฟางพองในแก้วน้ำ..

พาลูกไปสนามเด็กเล่น ไปเดินเล่นตามทุ่ง
หญ้าป่าไม้ สอนทำงานประดิษฐ์
สอนให้ใช้กรรไกร ท่านจะช่วยให้ลูกได้เรียน
รู้การทำงานฝีมือที่ละเอียดและถูกต้อง
ประกอบกับใช้จินตนาการความคิดของ
ตนเอง

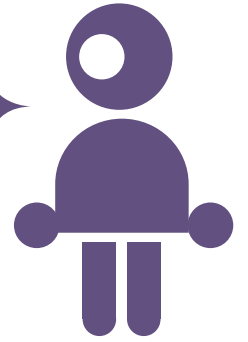
ฟันและกรามสำคัญต่อการเรียนพูด
ถ้าลูกอายุเกินสามขวบควรพยายามให้เล็ก
ดูดหัวนม

เด็กควรรับประทานอาหารที่มีประโยชน์
เด็กเล็กควรมีของเล่นสำหรับกัดได้ด้วย

ไม่ควรให้ลูกดื่มน้ำหวานหรือน้ำอัดลม
ถ้าท่านไม่ให้เครื่องดื่มหวาน ๆ ตั้งแต่แรก
ลูกก็จะไม่เคยชินและไม่เรียกร้องหา

7

พ่อจ๋า แม่จ๋า คุยกับหนูหน่อย



ท่านทราบไหมว่า...

การพูดคุยและเล่นกันทุกวัน
ช่วยส่งเสริมพัฒนาการการ
เรียนรู้ภาษา

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

ท่านเล่นและพูดคุยกับลูกมากเท่าไร ท่าน
จะพัฒนาสมองของลูกได้มากเท่าไร
การพัฒนาทางสมองช่วยการพัฒนาทางภาษา
ต่อไป เด็กที่มีทักษะทางภาษาจะเรียนรู้
ที่โรงเรียนได้ง่ายขึ้น

เด็กจะเรียนรู้ลักษณะของภาษา คำศัพท์
ไวยากรณ์ ฯลฯ ได้จากการได้ฟังและได้พูด
บ่อย ๆ และสม่ำเสมอ หลังจากนั้นเด็กจะสื่อสาร
ได้อย่างถูกต้อง

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

ย่อดูหนังให้อยู่ในระดับตาของลูกเวลาพูด
คุยด้วย ควรหาเวลาคุยกันอย่างน้อยวัน
ละสิบห้านาที

คุยกับลูกมากที่สุดถึงแม้ว่าจะไม่มีเหตุ
การณ์พิเศษเกิดขึ้น คุยเรื่องชีวิตประจำวัน
ก็ได้ ไม่ควร “สั่ง” หรือ “ห้าม” เท่านั้น

พยายามใช้คำหลากหลาย ลูกจะได้เรียนรู้
คำศัพท์เพิ่มเติม เช่น สวย งดงาม
แสนสวย ฯลฯ

เพลงและโคลงกลอนช่วยเสริมทักษะภาษา
ได้ คุณพ่อคุณแม่ของท่านหรือญาติ ๆ ช่วย
ท่านได้แน่นอนถ้าท่านจำไม่ได้หรือไม่เก่ง
ด้านนี้ หรืออ่านจากหนังสือ บางท่านอาจ
แต่งนิทานหรือเขียนกลอนเองได้ด้วย

8

พ่อจ๋า แม่จ๋า ฟังหนูพูดให้จบก่อน



ท่านทราบไหมว่า...

ควรปล่อยให้เด็กพูดไปเรื่อยๆ
อย่าขัดหรือแก้ให้เด็ก
พูดตามอยู่ตลอดเวลา

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

เด็กมักไม่แสดงออกทุกอย่างที่รู้หรือทำได้ บ่อยครั้งที่เด็กเขาใจดีแต่ไม่พูด ให้เวลาเด็กเหมือนให้เวลาเมล็ดพืชที่ต้องการเวลาเพื่องอกงาม

เด็กที่เติบโตโดยใช้สองภาษาอาจถนัดใช้ภาษาใดภาษาหนึ่งมากกว่า ขึ้นอยู่กับสถานการณ์และช่วงสำคัญในชีวิต เช่น พอไปโรงเรียนอนุบาลที่ใช้ภาษาเยอรมันและมีเพื่อนเล่นพูดเยอรมัน เด็กที่ไม่พูดภาษาเยอรมันเป็น “ภาษาแม่” จะโนมนาวใช้ภาษาเยอรมันมากขึ้น

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

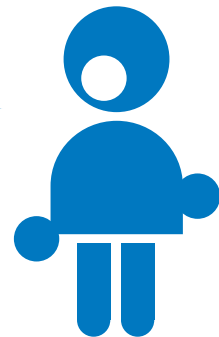
ถ้าลูกพูดผิด อย่าแก้ ใช้วิธีพูดทวนเหมือนคุณธรรมดาดีกว่า อย่าแก้โดยบังคับลูกให้พูดตาม

ถ้าลูกนึกคำไม่ออก รอให้ลูกคิดก่อน อย่ารีบชิงพูด

อย่าโมโหถ้าลูกตอบท่านเป็นภาษาอื่น เด็กที่ใช้สองภาษาจะสับสนในบางครั้ง หรืออาจนึกคำภาษาใดภาษาหนึ่งไม่ออก บางครั้ง

อย่าบังคับในช่วงที่ลูกของท่านสับสน ท่านช่วยได้โดยเปิดโอกาสให้ลูกได้ใช้ภาษาทั้งสองอย่างสม่ำเสมอ

พ่อกับแม่ วันนี้อ่านนิทานให้หนูฟังต่อนะ



ท่านทราบไหมว่า...

10

การอ่านให้ฟังและคุยกัน
ช่วยส่งเสริมทักษะภาษาและ
สนับสนุนความพร้อมสำหรับ
โรงเรียน

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

การเล่นนิทานและอ่านหนังสือให้ฟังนั้นส่งผลทางบวกต่อทักษะภาษาของเด็กตั้งแต่แรกเกิด

การเล่นนิทานและอ่านหนังสือให้ฟังช่วยเสริมคำศัพท์ให้เด็ก เป็นการวางรากฐานที่ดีและมั่นคงสำหรับการอ่านและเขียนต่อไป การอ่านหนังสือให้ฟังทำให้เด็กคุ้นต่อภาษาเขียนซึ่งแตกต่างจากภาษาพูด

เด็กที่ได้ยินอะไรมาแล้วเล่าต่อได้นั้น มีทักษะที่จะนำไปใช้ได้ดีเมื่อเข้าโรงเรียน เช่น ตั้งใจฟัง จำได้ เรียนรู้คำใหม่ ๆ ประโยคใหม่ ๆ ได้เร็ว เป็นต้น

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

อ่านหนังสือให้ลูกฟังทุกวัน ใช้หนังสือที่มีรูปภาพประกอบ หนังสือภาษาที่ท่านพูดกับลูกเป็นประจำทุกวัน

ห้องสมุดมีหนังสือรูปภาพและหนังสือเด็กที่กล่าวถึงให้ยืมมากมาย ท่านสอบถามได้ว่ามีหนังสือ “ภาษาแม่” ของท่านหรือไม่

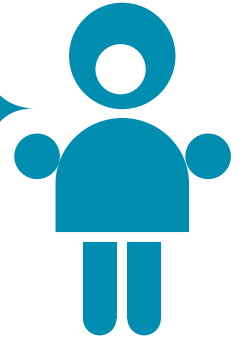
เด็ก ๆ ชอบพิธีรีตอง ลูกของท่านก็เช่นเดียวกัน การเล่นนิทานหรืออ่านหนังสือให้ฟังก่อนนอนนับเป็น “พิธี” อย่างหนึ่ง เด็ก ๆ ชอบฟังเรื่องเก่า ๆ

ซ้ำแล้วซ้ำอีก และจะเข้าใจเพิ่มมากขึ้น ทุกครั้งจนเข้าใจซึ่งในที่สุด ท่านส่งเสริมให้ลูกเล่าเรื่องที่ได้ยินมาได้โดยการถามนำ

อ่านหนังสือประกอบรูปภาพภาษาเยอรมันให้ลูกของท่านฟังก็ได้ แม้ว่าภาษาเยอรมันของท่านเองจะยังไม่ดีนัก

คุณปู่ คุณย่า คุณตา คุณยาย หรือคนอื่น ๆ ที่เด็กรักและไว้วางใจก็เป็นผู้ฟังและผู้เล่าที่ดีได้

พ่อจ๋า แม่จ๋า เล่นกันสนุกกว่าดู โทรทัศน์ตั้งเยอะ



ท่านทราบไหมว่า...

เด็ก ๆ เรียนได้ดีกว่าจากการ
เล่นหรือทำกิจกรรมร่วมกัน
ไม่ใช่จากดูโทรทัศน์หรือเล่น
คอมพิวเตอร์

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

เด็กเรียนภาษาจากการได้ยินพูด และต้อง
เข้าใจสิ่งที่ได้ยินด้วย

เด็กเรียนรู้พูดจากการที่ได้พูดคุยกับคนรอบ
ข้าง เริ่มด้วยกับสมาชิกครอบครัว เช่น
คุณแม่ คุณพ่อ พี่น้อง ต่อมาคือจากการพูด
คุยกับเพื่อน ๆ

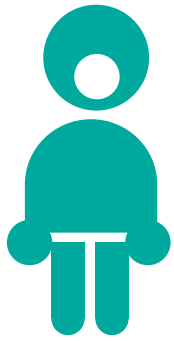
พาลูกไปดูภาพยนตร์ดี ๆ สำหรับเด็ก การดู
โทรทัศน์หรือเล่นคอมพิวเตอร์เป็นชั่วโมงนั้น
ไม่เกิดผลดีสำหรับเด็ก และเด็กจะเรียนรู้
สิ่งต่าง ๆ ได้น้อยมาก

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

แทนที่จะปล่อยให้ลูกดูโทรทัศน์
ให้ลูกช่วยในบ้านดีกว่า เช่น
ช่วยทำกับข้าว ช่วยอบขนม
หรือให้เด็กเล่น เช่น เล่นน้ำ เล่นดิน
เล่นทราย ปั้นดินน้ำมัน จะเป็นเวลาที่เด็ก
ได้ทำกิจกรรม ฝึกฝีมือ และเป็นโอกาสได้
เรียนรู้และเข้าใจคำใหม่ ๆ ด้วย

ถ้าท่านให้ลูกดูโทรทัศน์ ท่านควรเลือกดู
รายการที่เลือกแล้วกับลูกด้วย
แล้วคุยกันว่าดูอะไรมา ลูกจะได้รู้คำใหม่ ๆ
และเข้าใจถูกต้องด้วย

ห้องสมุดหรือศูนย์ของเล่นเด็กมีหนังสือ
และของเล่นที่เหมาะสมสำหรับเด็กให้ยืม
มากมาย ลูกของท่านจะได้เล่นของเล่นหลาก
หลาย ได้พบเห็นและเรียนรู้สิ่งใหม่ ๆ ใน
ราคาที่ย่อมเยา



พ่อกับแม่ หนอยากเล่นกับเพื่อน

ท่านทราบไหมว่า...

เด็กจะเรียนภาษาเยอรมัน
ได้ดีมากถ้ามีเพื่อนพูดภาษา
เยอรมัน ไปกลุ่มเด็กเล่นหรือ
ไปโรงเรียนอนุบาล

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

ภาษาเยอรมันที่ดึนั้นสำคัญสำหรับชีวิตของ
เด็กทั้งในปัจจุบันและในอนาคต เพื่อชีวิตนัก
เรียนที่ราบรื่นปราศจากปัญหารุนแรง
และเพื่อเปิดโอกาสที่ดีในชีวิตการทำงาน

ลูกของท่านจะเรียนรู้ภาษาเยอรมันได้ดีเมื่อ
มีโอกาสดูฟังได้พูดบ่อย ๆ ครั้ง และเมื่อมี
แรงบันดาลใจที่หนักแน่นและแรงกล้า เช่น
มีเพื่อน ๆ ที่พูดภาษาเยอรมันได้ดี

การไปเข้าร่วมกลุ่มเด็กเล่นหรือไปโรงเรียน
อนุบาลเด็กเล็กเป็นโอกาสให้เด็กได้เรียน
ภาษาเยอรมันให้เก่งก่อนไปโรงเรียน
เด็กที่ไม่ได้ใช้ภาษาเยอรมันที่บ้านก็เรียน
ภาษาเยอรมันได้ดีถ้าฉวยโอกาสเหล่านี้

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

สนับสนุนและชักชวนให้ลูกชวนเพื่อนมา
บ้านหรือไปหาเพื่อน เด็กจะเรียนภาษาได้
เร็วจากเหตุการณ์สำคัญในชีวิตประจำวัน

ติดต่อลงชื่อลูกเข้ากลุ่มเด็กเล่นตอนอายุ
ได้ประมาณสองขวบครึ่งหรือสามขวบ
ระยะนี้เด็กส่วนมากจะพร้อมแล้วและตื่น
เต้นดีใจที่จะได้เข้ากลุ่มและรู้จักกับเพื่อน
ใหม่

ไม่ต้องลังเลถ้าท่านต้องการหรือต้องส่งลูก
ไปสถานดูแลเด็กตั้งแต่ลูกยังเล็กอยู่
เช่นท่านต้องทำงาน หรือเมื่อท่านคิดว่าจะ
ช่วยให้ลูกได้เรียนรู้

ถ้าสมาชิกครอบครัวไม่พูดภาษาเยอรมัน
ด้วยกัน ท่านเตรียมความพร้อมการเรียนรู้
ภาษาเยอรมันให้ลูกได้ โดยพยายามปลูก
ความสนใจของลูกและสอนคำหรือประ
โยคง่าย ๆ ที่ลูกจะนำไปใช้ได้

แสดงให้เห็นว่าการรู้หลาย ๆ ภาษานั้น
เป็นสิทธิพิเศษ เพราะมีประโยชน์และได้
เปรียบ

12



ของฝากจากใจเพื่อใจ

ภาษาต้องหมั่นฝึกฝน เพื่อมิให้ลืมนำอย่างน่าเสียดาย

ภาษาเยอรมันสำคัญเมื่อลูกของท่านไปโรงเรียนอนุบาล หรือไปโรงเรียน ท่านช่วยได้โดยสนับสนุนและส่งเสริมให้ ลูกใช้ภาษาเยอรมัน แต่ในขณะเดียวกันท่านต้องไม่ลืม และไม่ละเลย “ภาษาแม่” หรือ “ภาษาครอบครัว” ของท่านเอง

ติดต่อสอบถามและส่งลูกของท่านเข้าเรียนพิเศษ “ภาษาแม่” ที่โรงเรียนถ้าเป็นไปได้

คุยกับลูกของท่านเกี่ยวกับหัวข้อใหม่ ๆ จากหนังสือพิมพ์ หรือจากหนังสือที่อ่านมา ลูกของท่านจะได้เรียนรู้และ พัฒนาทักษะภาษาอย่างต่อเนื่อง

ปลูกฝังความรักอ่านต่อลูกไม่ว่าจะเป็นภาษาใดก็ตาม

หนทางอนาคตทางอาชีพของลูกจะกว้างและดีขึ้น ถ้าเก่ง ภาษาเยอรมัน และภาษาอังกฤษ และยังมี ความสามารถภาษาอื่น ๆ อีกด้วย

ภาษาคือชุมทรัพย์ ผู้ที่มีความสามารถถ่องแท้ทางภาษาจึงเปรียบเสมือนเจ้าของชุมทรัพย์อันมีค่ายิ่ง ภาษาคือประตูถึงงานและสังคม

รายชื่อหน่วยงานให้การปรึกษาแนะนำ และสนับสนุนพ่อแม่และผู้ปกครอง

Elternberatung Graubünden (บริการให้คำปรึกษาแก่ผู้ปกครอง)

บริการให้คำปรึกษาแก่ผู้ปกครองของเด็กทารกและเด็กเล็ก
หาข้อมูลให้ตัวคุณเองเกี่ยวกับข้อเสนอของรัฐจากเขต
เทศบาลที่คุณพักอาศัย

เทศบาลหรือหน่วยบริหารท้องถิ่น

มีข้อมูลเกี่ยวกับสถานดูแลเด็ก กลุ่มเด็กเล่น
โรงเรียนอนุบาล ในท้องถิ่น

ห้องสมุดและศูนย์ของเล่น

ให้ยืมหนังสือ ของเล่น ท่านสอบถามได้ว่ามีหนังสือภาษา
อะไรบ้าง ท่านอาจพบหนังสือ “ภาษาแม่” หรือ “ภาษา
ครอบครัว” ของท่านได้ ห้องสมุด

โอกาสในการเรียนรู้สำหรับเด็กแรกเกิดถึง 4 ขวบ

ภาพยนตร์สั้นพร้อมคำแนะนำและแนวคิดมากกว่า 60 เรื่อง
เกี่ยวกับการเลี้ยงดูเด็กเล็กอย่างไรในทุกสถานการณ์ใน
ชีวิตประจำวัน มีทั้งหมด 13 ภาษา

www.kinder-4.ch

แอปพลิเคชันสำหรับครอบครัวและผู้ ปกครอง

มีหลายแอปพลิเคชันที่ใช้ได้จริงสำหรับสนับสนุนผู้
ปกครองในสถานการณ์ต่าง ๆ ในชีวิตประจำวัน บางแอป
พลิเคชันมีหลายภาษาและไม่มีค่าใช้จ่าย

Parentu – คำแนะนำสำหรับผู้ปกครองของเด็กที่มีอายุ
ระหว่างแรกเกิดถึง 16 ปี

Kleine Weltentdecker (ผู้สำรวจโลกตัวเล็ก) –
คำแนะนำสำหรับผู้ปกครองของเด็กเล็ก

famur – สำหรับครอบครัวใน Graubünden

แนะนำหน่วยงานหรือองค์กรสนับสนุนการดูแลเลี้ยงดูเด็ก
อาทิ ครอบครัวสำรองตอนกลางวัน ผู้ดูแลเด็ก
สถานเลี้ยงเด็ก และหน่วยพัฒนาสังคมและสังคมสงเคราะห์
สำหรับครอบครัว

www.famur.ch

Heilpädagogischer Dienst Graubünden (ศูนย์จิตวิทยาบำบัด รัฐกริสสันส์)

ให้คำแนะนำหรือบำบัดกรณีมีปัญหาหรือข้อสงสัยเกี่ยวกับ
พัฒนาการและการอบรมดูแลเด็ก นักจิตบำบัดจะพัฒนา
ลูกของท่านผ่านการเล่น และสนับสนุนการดำรงชีวิตหรือแก้
ไขปัญหาที่อาจเกิดขึ้นได้ในชีวิตประจำวัน

www.hpd-gr.ch

Schulpsychologischer Dienst
(ศูนย์จิตวิทยาบำบัดของโรงเรียน และ
สำนักงานให้การแนะนำปรึกษาเกี่ยวกับ
โรงเรียนและการอบรมดูแล)

ศูนย์นี้มีตามท้องถิ่นทั่วไป ให้บริการกรณีมีคำถามเกี่ยวกับ
ปัญหาทางด้านจิตใจ หรือปัญหาการอบรมดูแล
ปัญหาการเรียน และปัญหาที่โรงเรียน

www.avsg.ch

Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden
(ศูนย์จิตเวชบำบัดสำหรับเด็กและเยาวชน
รัฐกริสันส์)

เป็นศูนย์แพทย์ตรวจและรักษาเด็กและเยาวชนที่มีปัญหา
ทางด้านจิตใจ ซึ่งอาจเกิดจากป่วยทางด้านจิตใจหรือเนื่อง
จากความกดดันจากสังคมก็ได้

www.kjp-gr.ch

Beratungsstelle Opferhilfe Graubünden
(หน่วยงานให้คำปรึกษาและความเชื่อเหลือ
แก่เหยื่ออาชญากรรม เกราบินเดน)

ถ้าเด็กแสดงท่าทีให้เห็นว่าประสบกับการใช้กำลังรุนแรง
สามารถติดต่อหน่วยงานให้คำปรึกษาและความเชื่อเหลือ
แก่เหยื่ออาชญากรรม เกราบินเดนได้ เพื่อขอรับคำปรึกษา
และความช่วยเหลือสนับสนุนจากผู้ชำนาญการ

www.soa.gr.ch

Elternnotruf
(บริการติดต่อฉุกเฉินของผู้ปกครอง)

การอบรมสั่งสอนเด็กสำหรับผู้ปกครองนั้นเป็นสิ่งที่ทำหาย
อยู่บ่อยๆ บริการติดต่อฉุกเฉินของผู้ปกครองมีตลอด
24 ชั่วโมง ทั้งทางโทรศัพท์และทางอีเมลล์ ให้คำปรึกษา
เกี่ยวข้องกับคำถามเกี่ยวกับการศึกษา ความขัดแย้งหรือ
วิกฤตในครอบครัว

0848 35 45 55

www.elternnotruf.ch



Kanton Graubünden
Chantun Grischun
Cantone dei Grigioni



Amt für Migration und Zivilrecht
Fachstelle Integration

ขอรับเอกสารได้ที่

Fachstelle Integration Graubünden
Grabenstrasse 1
7001 Chur

☎ 081 257 26 38

✉ info@integration.gr.ch

www.integration.gr.ch

www.hallo.gr.ch

(Thai)

